

工业化国家的环境问题

一中、英生态学会联合学术讨论会论文

A. D. Bradshaw

(英国利物浦大学, 环境与生物进化系)

W. Block

(英国南极考察委员会)

中英两国有着完全不同的历史。在英国, 工业发展始于18世纪。随着财富的积累, 迅速席卷了英伦三岛。由于对因此而造成的环境破坏没有得到重视, 污染物不可避免地沉积下来, 当时流行的一句话是“哪有烟尘, 哪就有金钱”。尽管在某种程度上也曾提出过早期的污染物控制计划, 然而当时所遗留下来的一些严重危害, 目前需花费昂贵的代价才能解决。

在中国, 大规模的工业化产生的较晚, 真正的开始是在本世纪中叶, 但是由于共产党的决心和勇气, 使这个国家发生了巨大的变化, 持续发展的“五年计划”使得1986年工业输出年增长达到12%^[1], 与此同时, 人口的增长也相当可观(由1949年的5.41亿增加到1984年的10.35亿), 城市居民的比例亦有所增加, 所有这些均能导致严重的环境问题^[2]。

借鉴西方发展过程中所产生的环境危害的教训, 中国不打算走西方的老路, 目前在第七个“五年计划”中进一步加强了环境保护工作, 同时国家环保局得到了政府的认可, 作为对国务院负责的一个实体, 在国家环境保护委员会制定的环境政策基础上进行着工作, 并得到了各省级环保局的支持与协助^[3]。

除在大学进行工作外, 中国科学院这一最大的国家研究机构和新近成立的环境科学研究院担任了主要的环境问题研究任务。上述机构均设于北京, 但与其他各省、市的研究机构相协调, 随着合作, 大量的研究得以进行。近期的政策表明将进一步开展国际合作和交流。

中国生态学会这一代表中国生态学工作者的组织成立于1979年。尽管该组织是由国家资助的, 但他同西方国家类似组织的功能相似。英国生态学会这一古老的学会, 目前正欢庆建会75周年, 恰逢时宜, 我们由衷地迎来了这次在世界古老的文明之都召开的、由年轻的和历史悠久的生态学会联合举办的关于当代发展的学术讨论会, 英国生态学会的21位代表参加了会议, 同时他们在1988年9月在中国进行了为期3个星期的学术访问。

会上讨论了当前环境问题6个方面的主题, 来自两个国家的学者分别对每个主题作了学术报告, 从而使英国和中国各自的经验得到了比较。当然, 不可能对每个问题探讨得很深入, 但这可以留给今后的学术会议, 继英国生态学会对中国各城市负有成果的学术访问后, 这次联合学术讨论会又是一个值得纪念的活动, 讨论会所涉及题目包括空气污染; 水污染及治理; 土地恢复; 农村和城市生态系统; 自然保护。

以下是该讨论会的12篇论文。这些论文给出了在两个国家所从事的研究中, 相同和不同

注 本文由王征译, 李典谟校。

的各种参数, 以及对论文作进一步探讨的指南。论文的作者, 有信心对由于省略、缩减或语言所造成的缺陷作出适当的答复。这些文章也在英国《应用生态学杂志》上予以发表。

最重要的一点是在这些论文中指出了当今世界环境问题存在着一个基本相似点的事实, 以及在认识和解决环境问题的方法上, 应加强国际交流。在不同的国家中, 气候和风俗习惯可以不同, 但生态系统演替的基本过程和对干扰因素是一样的, 因此可以找到一套适合所有国家的环境保护方法, 生态学家们坐在一起共同讨论得出这样的方法并将其研究付诸于实践是十分重要的。

英国生态学会对中国主人的热情和好客尽表谢意, 同时感谢马世骏、刘洪亮、刘义、张冲显等先生对这次访问的成功所做的努力, 并对英国皇家学会和中国科协予以的财政支持表示感谢。

ENVIRONMENTAL PROBLEMS OF INDUSTRIALISED COUNTRIES

A Joint Symposium of the British Ecological Society and the Ecological Society of China

A. D. Bradshaw

W. Block

(Department of Environmental & Evolutionary Biology, University of Liverpool,
P.O. Box 147, Liverpool L64 3BX) (British Antarctic Survey, N.E.R.C., High Cross,
Madingley Road, Cambridge CB3 0ET)

The United Kingdom and the People's Republic of China have very different histories. In the United Kingdom, industrial development began early, in the 18th century, and was swept along by the tide of riches that it generated, in a way that damage to the environment was disregarded and pollutants accepted as inevitable—“where there's muck, there's money” But all this stimulated, by degrees, an early environmental awareness, and gave rise to some of the earliest major pollution control schemes. Nevertheless a heritage of damage still remains, which is only now being dealt with at great expense.

Large scale industrialization came late to the People's Republic of China, not really until the middle of this century. But, with the vigour and determination of the Communist Government, a major transformation is in progress. Under successive Five Year Plans industrial output is being raised by 12% per year^[1]. At the same time there has been a considerable increase in population (from 541 million in 1949 to 1035 million in 1984), with an increasing proportion living in cities^[2].

All this can lead to serious environmental problems. The People's Republic has, however, the experience of environmental damage of the west as an example, and